

# 语言过程与维度

彭宣维摇著

清华大学出版社



# 序

摇摇本书是彭宣维君继《英汉语篇综合对比》(上海外语教育出版社, 1994年)之后的又一部著作。它记录了彭君在语言学研究方面,特别是系统功能语言学研究方面的深入和拓展。如果说,《对比》一书偏重于应用的话,本书是彭君在理论上的反思和探索。正如本书书名所反映的那样,作者试图从语言系统与功能着手,建立一个“过程—维度模式”。读完全书,我想读者会有我同样的感觉,作者对一些问题的研究已有时日,不是一夜之间的激情和灵机,而是一个一个问题研究讨论的。这种执著的耕耘迎来了学术上的又一次丰收。

很难说,彭君的过程—维度模式会走多远,这有待今后的实践和专家的评论。有一点可以肯定,它多少反映了外语界语言学研究方向的一个转折点。过去外语界对国外语言学理论以引进介绍为主,创新者少,创建自己的模式者更少,至于胆敢创建一套完整的包括语义、语法和语音三大层次在内的语言学理论似乎更无人问津。长期以来,我有这样的感受,国内语言学界往往对国外的语言学理论是不感冒的,认为国外许多理论或哗众取宠,或昙花一现,或不能充分反映汉语实践;另一方面,国内语言学界又往往过于谦虚,只研究汉语语言学,很少勇于创建中国品牌的普通语言学理论和模式。按此思路,中国在普通语言学研究方面很难跨出国门,入伍世界先进之列。时代召唤涌现一批敢于挑战前人的年轻人,时代期待出现一些有时不免思维怪诞的狂人。正是基于这样的考虑,我为彭君呐喊,寄厚望于彭君。

《语言过程与维度》一书当然有可商榷之处。作为本书诞生的见证人,我了解有些问题在初稿时我和同仁们已有不同意见。有的作者已经接受了,有的则坚持己见。我想这是可以的。学术问题要通过不断讨论、不断验证、不断修正才能完善,不能搞以势压人。要人拿出一套天衣无缝、滴水不漏的理论,等于不要人探索,不要人创新,不要人攀登高峰。

然后,就彭君而言,对他人的理论要有全面的理解,不要轻易下这“错”那“错”的断言,对自己的观点则应虚怀若谷,听取不同意见,多找一些支撑点,不断完善。美国语言学家乔姆斯基和他的门徒在前一方面受到非议,总认为自己的理论是科学的,别人的理论都是不科学的。但他那种不断修正自己的理论,不时提出新模式的勇气和胆识,却是值得我们学习的。很惭愧,我自己在这方面也有律己不严之处,唯能在有生之年,与彭君共勉。

胡壮麟

圆年 怨月 缘日

北京大学畅春园

# 前摇言

摇摇有人引一小孩去河湾的回水沱,钓到了一条鱼。从此,小孩竟就迷上了这个去处,既磨性子,又有趣。以后小孩自己常去,也常有收获。

这个小孩就是本书作者,那个引去钓鱼的人就是迈克尔·侯易博士(配译音:侯易),他是系统功能语言学英国伯明翰学派的学者;那条鱼则是他1985年出版的《篇章中的词汇模型》(译音:《篇章中的词汇模型》)。大约是1986年下半年,在西南师范大学外语系中英合作项目中心的资料室,我无意间翻到这本书,书中有好些图示吸引了我(我有一个坏习惯,没有图例的书,直觉就叫我扔掉,因此,也错过了好些后来才“重新找到”的好书)!我把书借回,搁了一段时间并没有看;一个月期限到了,我准备把这本“词汇”书还掉时,才发现后面有一章是关于改造韩礼德语言理论模式的。我想这儿可能有大鱼。于是去复印了,开始阅读,遂为作者采用的方法、叙述方式、以及书中的内容深深吸引。

但我慢慢发现其中有些观点令人费解,于是开始了自己钓鱼的历史。

1989年硕士研究生毕业后,为准备翌年在北京大学召开的“第四届国际系统功能语法大会”,我写出了语体方面的论文“论语篇的语体功能”,其中有对侯易模式的阐释。但当时的探索仍然局限在语篇仅仅是一个“意义单位”的框架内。1991年,远月在西南师范大学召开第四届全国话语分析学术研讨会,我提交了“试论修辞学的学科地位”,那篇论文的基本思想就是本书的雏形。1992年,远月在重庆大学召开第五届全国系统功能语法学术研讨会,提交了“语篇主题概论”。1993年以后开始系统撰写计划中的其他部分,然后进行修改,直至近日。

一个观点的形成,从朦胧到清晰,其间多有反复;各章先后以论文形式独立写成,每一部分可单独阅读,最后将各个部分连缀在一起,又做了大量变动。

本书第一、二章是沿革,第三章是在多年琢磨的过程中形成的总模式,第四

至二十二章是有关具体论证,其中第四至八章是有关语篇的概念功能及其相关范畴的,第九至十三章是有关人际功能及相关范畴的,第十四至二十章是有关信息功能及相关范畴的,随后两章是有关语言的隐喻化和美学化的个案研究;第二十三至二十四章是应用性的理论探讨,第二十五章探讨文化的本质;最后一章是本书的基本思想小结。由于笔者曾一度试图直接考察汉语,所以本书在语料选择上前后不一致,但由于本书的基本议题是普通语言学意义上的,目的是为了说明语言的普遍现象,因此关系不大。阅读时,可以先看这里的“前言”和最后一章“结束语”。

进入正题前,有一些基本概念需要说明。

第一,本书的基本模式中有两个概念,一是“维度”(阅读过程),二是“过程”(理解过程)。据笔者的理解,语言有三个维度:首先,语言结构中有语义、语法和语音三个层次,构成一种横向关系(系统);其次,以上各层次又有并列的纵深范畴(意义、人际和信息),包括并列的“概念”(意义)、人际和“信息”,意义及其相应的句法和音系层次等;再次,还有从语素到语篇的竖向组织关系(过程)。三者构成一个立体模式,协同完成交际过程中的相关语用功能。就过程而言,它指从系统中进行选择从而走向结构的过程,是语言维度形成的前提条件;“系统”仍从韩礼德的基本思想:对系统的选择就是语言的结构化过程,选择是在系统中进行的。于是,(相对)静态的系统和动态的选择连成一体。笔者把系统和过程分开来处理,以强调语言使用的动态特征,韩礼德是把过程看做系统本身的特点(系统)。此外,如果没有明确说明,“功能”指语言的意义,包括概念、人际和信息范畴(见本书第三章);而意义所体现的是语言的语用功能,包括“情景”(情景)三要素,即“语场”(情景)、语旨和“语式”。因此,本书作者认为,情景是意义的根源,也就是韩礼德说的“意义潜势”,而社会的“制度”和“文化”(见本书第三章和第二十五章)则为语言提供潜在的框架,姑且称为“结构潜势”,包括韩礼德说的“语类结构”和郎格克尔总结的“话语视角”,笔者称为“视角框架”。语言成分所包含的信息通过选择成为结构化的单位,包括词组、短语、小句和复句;小句和复句以上的篇章,其组织则需要结构潜势的引导。从情景到语义、语法和语音的横向过程与竖向的结构化(句法结构和语篇框架)过程,就是笔者所说的“语言的过程”,也就是本书所说的“体现”的内涵。

第二,本书作者的语义观。按照韩礼德的见解(匀彦彦赠,灵成核,灵成愿;匀彦彦赠驭配,灵成核,灵成愿),语言的意义是指储存在大脑里的经验知识(耘彦彦赠,灵成核)。而本书认为,经验知识不应该归入语言系统,因为经验知识属于社会符号系统的范围,语言的意义是在系统选择的过程中结构化了的层次,用韩礼德自己的话说,就是语法的“语义范畴”(匀彦彦赠,灵成核);韩礼德是把语言的语义和形式范畴一起看做“词汇—语法”(匀彦彦赠,灵成核)的,具体表现为语言的“语素”(耘彦彦赠,灵成核)、“词”(宰彦彦赠,灵成核)、“词组”(宰彦彦赠,灵成核)、“短语”(匀彦彦赠,灵成核)、“小句”(悦彦彦赠,灵成核)和“复句”(悦彦彦赠,灵成核)这样的“级阶”(砸彦彦赠,灵成核)。笔者认为,语言级阶的上限不是小句或复句,而是“语篇”(耘彦彦赠,灵成核),是由小句或复句的语义、语法和语音范畴组织起来的。这就是本书要讨论的基本议题。因此,这个意义上的语篇与韩礼德(匀彦彦赠,灵成核)的“语篇”——即“语篇是一个社交语义单位”(耘彦彦赠,灵成核)的看法是迥然不同的。

韩礼德与布龙菲尔德(月彦彦赠,灵成核)的看法一致,认为语言的意义是无法彻底弄清楚的,在笔者看来,这是他们认识上的必然结果,因为他们将社会符号系统(即人类的经验知识)看做是语言系统的一部分,而忽略了选择过程中语用策略的参与带给真正的语义的影响。比如,仅看韵出彦彦赠,灵成核(第五天他们抵达山顶)一句,还看不出什么问题,但如果将上一句的意思换一种方式,说成耘彦彦赠,灵成核(第五天见他们到了山顶),人为因素就很明显了。也就是说,语言系统——包括成分和由成分最终表征的结构——应该和经验知识系统区分开来处理。这样不仅可以为不同学科划分相对明确的界限,各司其职,还有利于更好地研究相关领域以及彼此之间的关系;也只有这样才能最终认识语言,弄清楚语言和思维的关系。

第三,还有一种语义观,即意义仅仅是话语指向的一种意向(附彦彦赠,灵成核)。持这一观点的有斯巴布尔等人(杂彦彦赠,灵成核)。这显然是套用纯粹现象学“意向论”的观点。这样,研究意义就是纯粹研究说话人的意向,语言符号本身没有意义层次,也就不可能有其结构之说了。笔者认为,这种硬套现象学意向论的做法不妥。打个比方,如果把意向比做风,把湖水比做经验知识,那么我们就可以把与湖面泛起的波纹有关的那一层湖水比做意义。又比如,一团毛线与毛衣是两样东西,但当毛线被织成衣服以后,毛线便成了服饰的一部分,编织毛衣的双手和编织方式才相当于意向,而别的毛线可看做等待成为别的毛衣的“意义潜势”(耘彦彦赠,灵成核)。同理,意向一旦进入“能指—所指”关系,自身便掩藏在语言之中。所以,我们不能说意向就是语言使用过程中的意义,或者

“言外之意”。我们应该把意向本身和由意向支配而产生的、结构化了的意义区别开来。语言系统的意义是解读说话人交际意向的依据,两者常常不一致(如正话反说)就说明两者是两个不同的东西。当然,这并不排斥说话人意向的多重性,除了由语义结构直接体现的意向外,可能同时有多个别的相关意向。总之,笔者主张将“意向”和“意义”区分开来,看做两个层次:前者是认知情景的,后者是语言的;从“意向”到“意义”有一个中间调节过程,这就是语用策略的运用,后者也是语言的隐喻性和美学性产生的基础。

至此,我们就有三种意义观。一是指语言编码以前的、非结构性的经验,即知识系统;这一观点反映在叶尔姆斯列夫(云译音译,云译音译)、布龙菲尔德(月译音译,云译音译)、弗思(云译音译)、韩礼德(云译音译,云译音译,云译音译)的论著中,尤其是韩礼德有系统论述。二是指当今语用学派所说的“言外意义”或者“话段意义”(云译音译,云译音译)(如云译音译,云译音译;云译音译,云译音译;云译音译,云译音译等)。三是韩礼德等人说的“语义范畴”,即笔者在本书里集中阐述的言内意义。此前,这三种意义观混在一起,而其根源是在柏拉图和亚里斯多德那里,因为他们把经验知识和概念等混为一谈,比如“主语”(云译音译),既是事物,又是谈论对象,还是有关名词性成分。

第四,有人认为语言的语音系统就是物理的声波流程,因而音系学(云译音译)就成了语言学的边缘学科(见本书第一章);与此一脉相承的是关于书写(宰译音译)在语言学中的地位问题,即书写文字与物理的语音声波一样,都起着体现语言形式和意义的作用,或者说,言说(宰译音译)和书写(宰译音译)两个符号系统分别是语言的听觉和视觉能指(宰译音译,云译音译;宰译音译,云译音译)。事实上,这一误解可以追溯到普通语言学之父威廉·冯·洪堡特(宰译音译,云译音译)那里。他在《论人类语言结构的差异及其对人类精神发展的影响》一书中有专门论述,这或许与当时心理学的发展水平有关;现代普通语言学之父费尔迪南·德·索绪尔(云译音译,云译音译)在此基础上才有了新的认识,而索绪尔的观点与近几十年来的认知语言学的研究结果是一致的。在当代,马歇尔·麦克卢汉(宰译音译,云译音译)有一个著名的命题:“媒介即讯息”。其实,在他的代表作《理解媒介》一书中,这一命题的真正意思是:媒介对讯息具有直接的制约作用;他本人也对“媒介”和“媒介内容”做了明确的区分。如果认为语言的音系层就是言说或书写过程这样的物理行为本身,笔者有两点不赞同的理由。一是从音系的最小单位“音位”(宰译音译)的特征看,可以看出语音系统的非物理性;直言之,音位是以物理语音流程为基础的一种认知抽象单位。其二,如果坚持系统的物理声波和书写文字系统是语言的一部分,就混淆了

人的代码化认知操作和由此支配而产生的言语行为。具体而言,我们不能因为日语也使用大量汉字便认为日语和汉语是同一种语言;其实,日语和汉语连亲缘关系都没有!然而,从语言的语音系统和言语的物理声音的相互关系来看,语音学和音系学的研究是彼此参照的,无法彻底分开,这也是目前有人主张将两者结合起来研究的根本原因。但我们必须清楚地认识到,语音学的研究对象是言语过程中的物理声音,包括其产生的方式和部位,而音系学的研究对象是由此对应的认知体,是由意义统摄的心理意象。这样也保证了语言的同一性。

第五,“话语”(言辭)和“篇章”(義章)两个概念的同与异。侯易等伯明翰学派做出这样的区分,是为了把语言使用过程中涉及的非语言因素和纯粹的语言因素区别开来,这当然是可以的(见本书第一章);韩礼德把两者看做同一概念,只有交流媒介(是口头的还是书面的)所产生的结果的不同,而不是过程背后的交际角色关系问题。因此,彼此并无矛盾之处。只是“话语”的外延有差别,韩礼德的话语或篇章相当于侯易的狭义的话语;广义的话语还包括交际过程中的非语言因素。本书第一章在介绍侯易的相关概念时有具体说明。

最后是主题、信息两个语义范畴和概念意义的关系。这个问题早就有学者做过明确论述。如阿戴莫克(阿戴莫克)指出,信息应该分为两种,一是物质性信息(指向现实中的事态);二是实际信息,即说话人在具体情景中将物质性信息,以新闻价值的方式传递给听话人的信息。实际上,这是对马泰休斯“实际切分理论”的进一步阐述。从系统功能语法三元理论的角度看,物质性信息相当于语言的概念意义,而实际信息则为我们说的信息意义。

顺便提一笔,本书毕竟是一种理论尝试,部分读者阅读起来可能有一定困难。为此,笔者已以本书阐述的语言模式为基本出发点,编写了一部有关三维语言模式的入门性教材《语言导论新编》,即将由清华大学出版社出版,读者可将两书结合起来阅读。

在这里,我要特别感谢我的导师胡壮麟教授。他常常不惜花去大量时间,不厌其烦地为我讲解疑难;每当看法不一致时,他会长长地舒一口气,换一个角度重新陈述他的看法。他还以他特有的方式启发我思考、锻炼我的眼力。其耳提面命之情难于尽表!他教导我说,要发展系统功能语言学,必须跳出去,从其他学派那里获取有价值的东西;他又以实际行动告诫我,仅仅局限于语言学本身的成果,也难有长足的发展。虽然这本导论性的小书只是一个尝试,其中必有不成熟甚至谬误之处,但从其他学派(包括生成语法和迪克的功能语法)或其他学科(如中国文化)那里吸取的营养,明眼的读者是不难看出的。他毫无保留地给我

拿出长期以来他从国外搜集到的相关资料。成稿后,我把书稿交给他,是想他老人家给做个序,因为其中好些章节是在他直接指导下写成的,应该没有多大问题。没想到,1994年暑期大热的天,他又审读了全书,进一步指出了其中的诸多疏漏。为此,每当想起他那高度近视眼镜后面一对突出的眼球时,我除了感激,更多的是愧疚!无论是学业还是生活,先生和师母陈文琦女士对我都是关爱有加!先生那容而有大、虚怀若谷的操行,“学到老、活到老”的品性,“有教无类”、求而必应的师风,可蔽之一言:攀千仞眼观云天外,育春风脚在泥土中。本书出版之际,将是先生华诞之时,谨此祝愿先生健康长寿,祝愿他大半生积极奉献的中国外语教育事业更加繁荣昌盛。

多年来,在我思想的形成、本书成稿以及生活学业诸方面给予了指点、帮助和鼓励的还有无数师友,如澳大利亚悉尼大学荣休教授韩礼德(勾建鹏)博士,加拿大多伦多约克大学格里夫斯(勾建鹏)教授,中国社会科学院语言所卫志强教授和沈家煊教授,北京外国语大学语言所刘润清教授、姚小平教授、王克非教授、韩宝成博士以及陈章云先生,大连外国语学院汪榕培教授,《外语与外语教学》主编张后尘教授,台湾清华大学曹逢甫教授,上海外国语大学戚雨村教授和责任编辑,上海外语教育出版社总编辑王彤福教授,对外贸易大学杨潮光教授,复旦大学朱永生教授,广东外语外贸大学钱冠连教授,《现代外语》诸位编辑,上海辞书出版社陆嘉琪编审和徐祖友编审,南京师范大学程琪龙教授,中山大学黄国文教授,青岛海洋大学张德禄教授,厦门大学杨信彰教授,四川教育出版社连真然编审,南开大学刘叔新教授和马庆株教授,国际关系学院杨慎生教授,北京大学王逢鑫教授、胡家峦教授、申丹教授、高一虹教授、姜望琦教授、钱军博士,清华大学方琰教授、刘世生教授、杨永林教授、封宗信博士、范文芳博士、崔刚教授,北京师范大学田贵森教授、王蔷教授,四川外语学院龙日金教授,西南师范大学江家骏教授、陈治安教授、刘家荣教授、李力教授、罗益民教授,南京国际关系学院李战子教授,重庆大学韩其顺教授,以及中国高校功能语法教学研究会、中国辞书学会双语辞典专业委员会内外其他诸位师友!

在我心性成长的关键时期,我的舅父杨震老人对我产生了直接影响,他并没有因为大半生的不幸和孤独而蓄怨,更没有因此而降低他那高贵的人格。其深厚的文化(尤其是中国文化)功底、刚正淳朴的秉性、字字珠玉的谈吐风格、俭朴的生活方式,是我学业和生活无穷的力量源泉!

本书能够面世,还得感谢好友封宗信博士和崔刚博士穿针引线,鼎力说项;吴锦女士、覃学岚先生和周维焜老师为本书的出版付出了辛勤劳动,而在校样面前,我十足一个小学生,一页一页看老师在作业本上批注的圈圈点点,清华大学

出版社高瞻远瞩,令人感激和钦佩。当然,本书还可能存在的疏漏或谬误,其责任应在作者本人,乞望大家不吝指教,笔者将继续努力,不断修正。

有人说,要批评别人是件再容易不过的事。本书中存在不少与前人有别的观点,这似乎表明,我站在前辈巨人的肩膀上说他们不如我高。其实,无论如何,前人都或多或少为我们后学提供了成长的养料,对于他们建构的认知大厦,我们或者重新摆弄其中的家具,或者给它涂上新的颜色,或者在周围增添辅助设施,如是而已!

在此,我谨将这本导论性的小书,献给那些在我成长过程中抚育、栽培和帮助过我的父母师长和亲友家人,祝愿他们健康、愉快、平安!

彭宣维

圆国圆年 员月于北大 源楼 圆国圆家室

再改于 圆国圆年 猿月北师大寓所

# 目 录

序 .....	I
前言 .....	III
第一章 摇缘起——语篇在语言中的位置 :侯易的词汇衔接	
理论及其语言模式.....	员
第二章 摇知识 ,策略和编码 :改造侯易模式的准备工作 .....	员
第三章 摇语言过程与维度 .....	员
第四章 摇时态选择的系统性及其所体现的时间意义 .....	缘
第五章 摇句间的逻辑语义关系 .....	缘
第六章 摇逻辑关系的跨句衔接作用 .....	缘
第七章 摇逻辑关系的语篇组织模式及其和语篇类型的关系 .....	愿
第八章 摇主谓语及其语篇组织链 .....	员
第九章 摇语气 ,句型 ,声调和角色交换.....	员
第十章 摇褒贬评价情态成分 :“经验—人际”二元功能词 .....	员
第十一章 摇语篇的情态评价意义.....	员
第十二章 摇声调组织的情态意义 :《我有一个梦》的音系组织分析 .....	员
第十三章 摇语体 ,庄重性和地位 .....	员
第十四章 摇信息成分的作用及其语篇实例分析.....	员
第十五章 摇主位与主题.....	员
第十六章 摇主题层次和语篇级阶.....	员
第十七章 摇语篇主题类别.....	员
第十八章 摇语篇主题的信息组织功能.....	员
第十九章 摇语篇主题的体现方式.....	员

第二十章 摇主题发展与衔接.....	猿苑
第二十一章 摇隐喻化个案研究 :人称代词体现人称关系意义的 隐喻化过程.....	猿源
第二十二章 摇美学化个案研究 :从音系组织的语篇过程看语言的 美学化过程.....	猿猿
第二十三章 摇从过程—维度模式看英汉双语语文词典.....	猿苑
第二十四章 摇话语、故事和情节 :从过程—维度模式看叙事学的 相关基本范畴.....	猿员
第二十五章 摇社会符号系统与文化 :层次互动文化模式 .....	猿怨
第二十六章 摇结束语.....	猿猿
附录.....	猿苑
参考文献.....	猿怨
《辞海》《辞源》《辞林》《辞海》《辞源》《辞林》《辞海》《辞源》 《辞海》《辞源》《辞林》《辞海》《辞源》《辞林》《辞海》《辞源》	猿园





# 第一章

## 缘起——语篇在语言中的位置：侯易的词汇衔接理论及其语言模式<sup>①</sup>

### 导言

最早涉及衔接理论的是格瑞波姆 (Grimshaw, 1979) 及夸克等人 (Quirk et al., 1985)。他们的着眼点是那些具有语境和篇章功能的句子特征, 这在他们合作的巨著《当代英语语法大全》(Quirk et al., 1985) 中有更为详细的论述。其次是伽特温斯基 (Gatwain, 1979)。他曾试图将衔接理论纳入层次框架 (Gatwain, 1979), 目的是把衔接现象用于潜在的语体研究。而最令人瞩目、并为人们广泛接受的, 是哈桑 (Hasan, 1979) 及其和韩礼德的论述 (Hasan & Halliday, 1980)。他们首先划分并详细阐述了有关衔接的五大范畴, 即连接 (cohesion), 照应 (reference), 替代 (substitution), 省略 (ellipsis) 和词汇衔接 (lexical cohesion)。但在他们的调查统计中, 词汇衔接占整个语篇衔接现象的 1/3, 照应 1/3, 连接 1/3, 省略 1/3, 替代 1/3。

根据上述事实, 侯易 (Hou Yi, 1998) 指出, 在所有的衔接手段中, 词汇衔接是一种最为重要的衔接纽带 (Hou Yi, 1998), 它对语篇内各种语义关系的形成具有决定性的作用。归根到底, 研究语篇衔接在很大程度上是研究语篇中的各类词汇模式。他进而提出有关衔接的三个基本问题: (1) 衔接是如何对语篇的语义连

<sup>①</sup> 本章原以论文形式与龙日金教授合作, 以“《篇章中的词汇模型》述评”为题, 发表于《国外语言学》(现《当代语言学》) 1998年第 1 期第 1-10 页, 这里有改动。

贯(悦)起作用的?(圆)句子通过彼此连结而构成完整的命题,衔接是如何影响其间的连结方式的?(猿)对于大篇幅的语篇组织,衔接是否仍起作用?接下去侯易分析指出,哈桑曾讨论过“衔接谐和”(问题,温特尔曾系统阐述“重复—替代关系”,菲利普斯提出“远距离衔接组织”理论。换言之,这些学者已间接解答了上述问题。衔接的确对连贯起作用,它与“句子对”有直接关系,且对话篇提供某种组织方式。

至此,该如何为上述见解提供一种协调一致的描写模式?他认为描写的基础是语篇的特性,即语篇是依靠词汇组织起来的,而不是结构性的。因此,语篇是由相互联系却又彼此分离的信息块——句子——构成的,词汇重复在语篇(尤其是学术性语篇)组织中起着连接句子的功能。

## 侯易的词汇衔接模式

### 词汇重复

侯易指出,词汇重复具有“连结”的作用,语篇组织就是靠这些以不同方式重复的词汇连接起来的。“所有重复连结都有一个共同点:它们能让说话人或作者再次提及某事,以便增加新内容”(第页)。满足这一条件的只有开放类词项。据此,侯易着手建立词汇在语篇中的重复模型。首先,他对重复进行分类(如图所示):

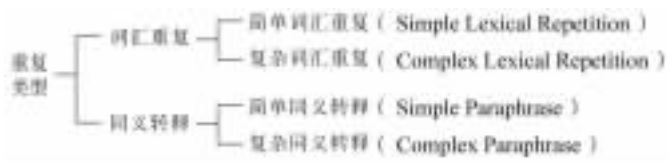


图 侯易的词汇重复模式

① 侯易的句子指一个相对完整的语法单位,可以是韩礼德的语法范畴“小句”或小句复合体,简称复句;胡壮麟认为“句子”是一个书写单位。本章涉及侯易的相关术语不变,但后面各章内,如果没有特别说明,拟沿用韩礼德的术语;如果具体叙述中某一语法单位既可能涉及小句也可能涉及复句,我们则根据汉语翻译的特点以及国内的惯称,统称为“句”。